FISAE Newsletter

284
04.05.2023

Dear friends of exlibris
Already now Graphia has decided to hold an international exlibris 4 days meeting in May 2024 in Sint Niklaas, free of charge for all members.

On June 3, 2023, the doors will open for the International Exlibris Biennial at Malbork Castle, celebrating 60 years of existence since 1963. The FISAE Newsletter brings a brief history of the Biennial with photos of the castle.

The extent to which war "divides" art is shown as an example by a planned exhibition at the Frede-rikshavn Art Museum in the summer of 2023.

Liebe Exlibrisfreunde
Bereits jetzt hat sich die Graphia entschlossen, ein internationales Exlibris 4 Tage Treffen im Mai 2024 in Sint Niklaas durchzuführen, gratis für alle Mitglieder.

Am 3. Juni 2023 öffnen sich die Türen für die internationale Exlibris Biennale auf Schloss Malbork, die das 60jährige Bestehen seit 1963 feiern kann. Der FISAE Newsletter bringt eine kurze Geschichte der Biennale mit Fotos vom Schloss.

Wie sehr der Krieg die Kunst „spaltet“, zeigt als Beispiel eine geplante Ausstellung im Frede-rikshavn Kunstmuseum im Sommer 2023.

Chers amis de l'ex-libris
D'ores et déjà, Graphia a décidé d'organiser une rencontre internationale d'ex-libris de 4 jours en mai 2024 à Sint Niklaas, gratuitement pour tous les membres.

Le 3 juin 2023, les portes s'ouvriront pour la Biennale internationale de l'ex-libris au château de Malbork, qui fêtera ses 60 ans d'existence depuis 1963. La newsletter de la FISAE présente un bref historique de la biennale avec des photos du château.

Une exposition prévue au musée d'art Frede-rikshavn à l'été 2023 montre à quel point la guerre "divise" l'art, à titre d'exemple.

Estimados amigos de exlibris
Graphia ya ha decidido celebrar un encuentro internacional exlibris de 4 días en mayo de 2024 en Sint Niklaas, gratuito para todos los miembros.

El 3 de junio de 2023 se abrirán las puertas de la Bienal Internacional de Exlibris en el Castillo de Malbork, que celebra 60 años de existencia desde 1963. El Boletín de la FISAE trae una breve historia de la Bienal con fotos del castillo.

La medida en que la guerra "divide" el arte se muestra como ejemplo en una exposición prevista en el Museo de Arte de Frede-rikshavn en el verano de 2023.

Дорогі друзі екслібрисисти
Graphia вже вирішила провести міжнародну 4-денну зустріч з екслібрису в травні 2024 року в Сінт-Ніклаасі, безкоштовну для всіх членів.

3 червня 2023 року відчиняться двері для Міжнародного бієнале екслібрису в замку Мальборк, що святкує 60-річчя свого існування з 1963 року. Інформаційний бюлетень FISAE пропонує коротку історію бієнале з фотографіями замку.

Наскільки війна "розділяє" мистецтво, можна побачити на прикладі запланованої на літо 2023 року виставки в Художньому музеї Фреде-рикшавна.

Дорогие друзья экслибриса
Graphia уже приняла решение о проведении международной 4-дневной встречи экслибриса в мае 2024 года в Синт-Никлаасе, бесплатной для всех членов.

3 июня 2023 года в замке Мальборк откроются двери для Международного биеннале экслибриса, отмечающего 60 лет своего существования с 1963 года. Информационный бюллетень FISAE публикует краткую историю биеннале с фотографиями замка.

Насколько война "разделяет" искусство, показывает пример запланированной на лето 2023 года выставки в художественном музее Фреде-риксхавн.“

亲爱的exlibris的朋友们

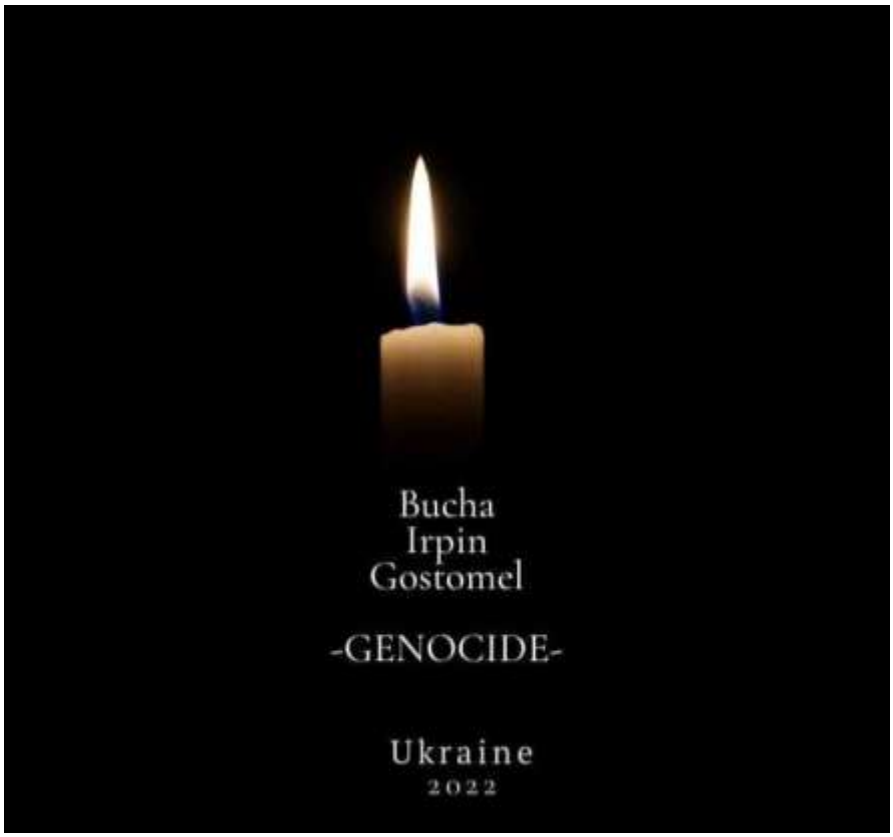
Graphia已经决定于2024年5月在Sint　Niklaas举行为期4天的国际外文书籍会议，对所有会员免费开放。

2023年6月3日，在马尔博克城堡举行的国际外文文献双年展将敞开大门，庆祝自1963年以来的60年历史。FISAE通讯带来了双年展的简要历史和城堡的照片。

战争 "分裂 "艺术的程度，以2023年夏天在Frede-rikshavn艺术博物馆计划举办的展览为例进行了说明。

エクリブリの皆様へ
Graphiaは、2024年5月にシント・ニクラウスで、全会員が無料で参加できる国際エクスリブリス4日間ミーティングを開催することをすでに決定しています。

2023年6月3日には、1963年以来60年の歴史を誇るマルボルク城での国際エクスリブリス・ビエンナーレの扉が開かれる予定です。FISAEニュースレターでは、ビエンナーレの歴史を城の写真とともにお届けしています。
2023年夏、フレデリクスハウン美術館で予定されている展覧会では、戦争が芸術をどの程度「分断」するのか、その一例が示されています。



Mariana Myroshnychenko

Jack Van Peer

I'm proud to announce you that our Board of Directors decided yesterday that Graphia will organize next year an **International 4-days meeting** in Sint-Niklaas:

from thursday 02.05.2024 at 10.00 am untill sunday 05.05.2024 at 12.00Hr.

Also, this time, participation will be **free for all members of Graphia** (member fee = 60 €, included 4 trimestrial magazines).

It will be nice to meet you there with a lot of passionate collectors worldwide.

Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu können, dass unser Vorstand gestern beschlossen hat, dass Graphia im nächsten Jahr ein **4-tägiges internationales Treffen** in Sint-Niklaas organisieren wird:

von Donnerstag, 02.05.2024 um 10.00 Uhr bis Sonntag, 05.05.2024 um 12.00 Uhr.

Auch dieses Mal ist die Teilnahme **für alle Mitglieder** von Graphia kostenlos (Mitglieds-beitrag = 60 €, inklusive 4 dreimonatige Zeitschriften).

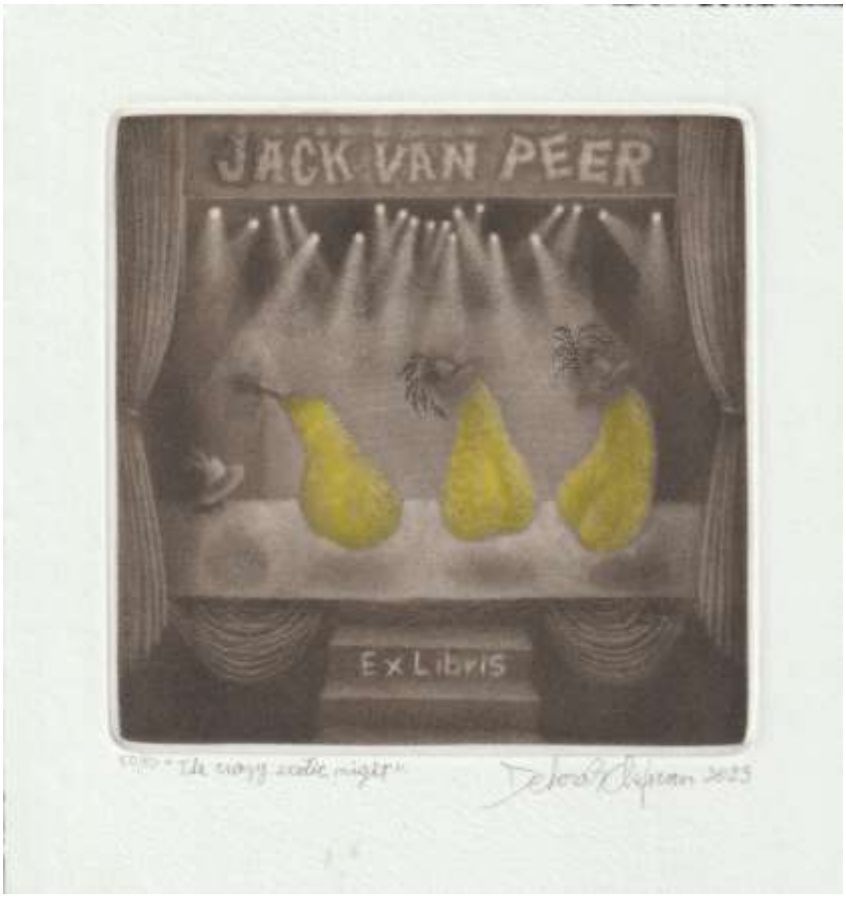
Es wird schön sein, Sie dort mit vielen passionierten Sammlern aus aller Welt zu treffen.

J'ai le plaisir de vous annoncer que notre Conseil d'Administration a décidé hier que Graphia organisera l'année prochaine une **réunion internationale de 4 jours** à Saint-Nicolas:

du jeudi 02.05.2024 à 10h00 au dimanche 05.05.2024 à 12h00.

Cette fois-ci, la participation sera **également gratuite** pour tous les membres de Graphia (cotisation = 60 €, incluant 4 magazines trimestriels).

Nous aurons le plaisir de vous y rencontrer avec de nombreux collectionneurs passionnés du monde entier.



Deborah Chapman (CAN) - C7 – 2022

Sono orgoglioso di annunciarvi che il nostro Consiglio di Amministrazione ha deciso ieri che Graphia organizzerà il prossimo anno un **incontro internazionale di 4 giorni** a Sint-Niklaas:

da giovedì 02.05.2024 alle ore 10.00 fino a domenica 05.05.2024 alle ore 12.00.

Anche questa volta, la partecipazione **sarà gratuita** per tutti i membri di Graphia (quota associativa = 60 €, incluse 4 riviste trimestrali).

Sarà bello incontrarvi lì con tanti appassionati collezionisti di tutto il mondo.

Estoy orgulloso de anunciarles que nuestro Consejo de Administración decidió ayer que Graphia organizará el próximo año una **reunión internacional de 4 días** en Sint-Niklaas:

desde el jueves 02.05.2024 a las 10.00 am hasta el domingo 05.05.2024 a las 12.00Hr.

Además, esta vez, la participación **será gratuita** para todos los miembros de Graphia (cuota de miembro = 60 €, incluidas 4 revistas trimestrales).

Será un placer encontrarle allí con un montón de apasionados coleccionistas de todo el mundo.

Я з гордістю повідомляю вам, що наша Рада директорів вчора прийняла рішення, що наступного року Graphia організовує міжнародну 4-денну зустріч у Сінт-Ніклаасі:

з четверга 02.05.2024 о 10.00 до неділі 05.05.2024 о 12.00 год.

Також цього разу участь буде безкоштовною для всіх членів Graphia (членський внесок = 60 €, включно з 4 триместровими журналами).

Будемо раді зустріти вас там з багатьма пристрасними колекціонерами з усього світу.

Я рад сообщить вам, что вчера наш Совет директоров принял решение о том, что в следующем году Graphia организует международную 4-дневную встречу в Синт-Никлаасе:

с четверга 02.05.2024 в 10.00 утра до воскресенья 05.05.2024 в 12.00 часов.

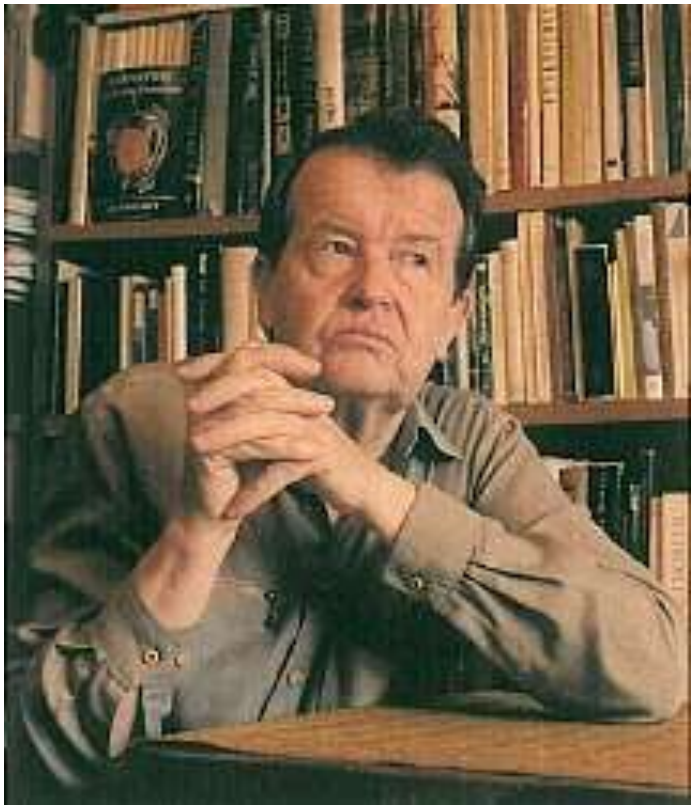
Кроме того, в этот раз участие будет бесплатным для всех членов Graphia (членский взнос = 60 €, включая 4 триместровых журнала).

Мы будем рады встретить вас там с большим количеством увлеченных коллекционеров по всему миру.

我很自豪地宣布，我们的董事会昨天决定，明年Graphia将在Sint-Niklaas组织一次为期4天的国际会议：从2024年5月2日星期四上午10点到2024年5月5日星期日12点。另外，这次Graphia的所有会员都可以免费参加（会员费=60欧元，包括4本季刊）。很高兴能在那里与全球众多热情的收藏家见面。

昨日行われた理事会で、Graphiaは来年、Sint-Niklaasで4日間の国際会議を開催することが決定しました：2024年5月2日（木）午前10時から5日（日）午後12時までです。
また、今回、グラフィアの会員の皆様は無料でご参加いただけます（会員費＝60ユーロ、3ヶ月分の雑誌4冊を含む）。
多くのコレクターの方々とお会いできることを楽しみにしております。

Malbork Castle Museum



Wojciech Jakubowski (*1929)

One of the most important organisers of the Biennale from 1963 to 2017
Einer der wichtigsten Organisatoren der Biennale in den Jahren 1963 bis 2017
Un des principaux organisateurs de la Biennale de 1963 à 2017

The Malbork Castle Collection

The Malbork Castle Museum owns a unique and globally representative collection of modern ex-libris. It consists of well over 25 000 museum objects, works by artists who have participated in all exhibitions since the first competition in 1963.On 3 June 2023, the Jubilee Biennial will be held to mark the period 1963-2023.

The collection also consists of works acquired both by the Castle Museum at auctions and donated by collectors.

An important part of the Malbork collection is formed by the graphic files of important Polish and foreign artists such as Tadeusz Cieślewski Junior, Adam Młodzianowski, Wojciech Jakubowski, as well as prints consolidated with original copies, including seven catalogues from a limited series of publications accompanying the congresses of FISAE (Fédération Internationale des Sociétes d' Amateurs d' Exlibris).

The museum's collection of bookplates consists of large groups of works by the most outstanding graphic artists from all over the world, but its decisive part consists of the bookplates created over the last sixty years by artists from the countries of Central and Eastern Europe, especially Poland, the Czech Republic, Slovakia, Bulgaria, Russia, Ukraine, Lithuania and Belarus. A large part of the Malbork collection consists of a number of remarkable works by graphic artists from Japan, the Netherlands, Italy, France, Germany and Hungary. A small percentage of the collection consists of the bookplates, which differ in form and style. They were made by graphic artists from Mexico, Argentina, Colombia and Uruguay, among others.

The collections are clearly dominated by works by the most talented Polish graphic artists who are masters in this field of art, such as: Krystyna Wróblewska, Halina Pawlikowska, Alina Kalczyńska, Józef Gielniak, Stanisław Dawski, Jerzy Jarnuszkiewicz, Adam Młodzianowski, Jerzy Panek, Henryk Płóciennik, Leszek Rózga, Wojciech Jakubowski, Włodzimierz Kotkowski, Ryszard Stryjec, Eugeniusz Get Stankiewicz, as well as Krystyna Hierowska, Małgorzata Hołówka, Elżbieta Radzikowska, Hanna Głowacka, Henryk Feilhauer, Wojciech Łuczak, Zdzisław Maj, Wiesław Szamocki, Zbigniew Janeczek and Piotr Gojowy.

The castle collection also consists of unique groups of works by the best foreign graphic artists, such as: Albin Brunovsky, Stano Dušik, Vladimir Gažovič, Peter Augustović and Katarina Vavrova; from the Czech Republic, among others: Vladimir Suchanek, Jiři Brázda, Karel Beneš, Jindřich Nowak and Karel Demel; from Lithuania - Gražina Didelyte, Stasys Eidrigevičius, Nijolé Šaltenyté and Marius Liugaila; from Russia - Mikhail Verkholontsev, Anatoly I. Kalashnikov, Vladimir Suyev, Yuri Borovitsky, Nikolai Batakov, Yevgeny Bortnikov and Sergey Tyukanov; from Ukraine - Konstantin Kalynovych, Oleg Denysenko, Arkady Pugachevsky and Gennady Pugachevsky; from Belarus - Gennady Vyal, Lev Alimov, Ivan Rusachek, Ana Tikchonova and Yuri Yakovenko; furthermore, among others, from Bulgaria: Nikolai Yanakiev, Robert E. Baramov and Krikor Kassapian and representatives from Japan, among others: Keisuke Serizawa, Koji Ikuta, Shigeki Tomura and Takao Sano; from Germany, among others: Tomas Ranft, Karl-Georg Hirsch and Egbert Herfrth; from Italy: Italo Zetti and Pietro Paolo Tarasco; from the Netherlands - Wim Zwiers and Cees Andriessen; from France Helene Nue and Lou Strik; from Belgium Martin R. Baeyens as well as many other outstanding graphic artists from other countries in Europe, Asia and both Americas.

Die Sammlung von Schloss Malbork

Das Schlossmuseum in Malbork besitzt eine einzigartige und weltweit repräsentative Sammlung moderner Exlibris. Sie besteht aus weit mehr als 25 000 Museumsobjekten, Werke der Künstler, die an allen Ausstellungen seit dem ersten Wettbewerb 1963 teilgenommen haben. Am 3. Juni 2023 findet die Jubliläums-Biennale anlässlich der Periode 1963-2023 statt.

Die Sammlung besteht auch aus Werken, die sowohl vom Schlossmuseum auf Auktionen erworben als auch von Sammlern geschenkt wurden.

Einen wichtigen Teil der Sammlung von Malbork bilden die grafischen Akten bedeutender polnischer und ausländischer Künstler wie Tadeusz Cieślewski Junior, Adam Młodzianowski,

Wojciech Jakubowski sowie mit Originalkopien konsolidierte Drucke, darunter sieben Kataloge aus einer limitierten Reihe von Publikationen, die die Kongresse der FISAE (Fédération Internationale des Sociétes d' Amateurs d' Exlibris) begleiten.

Die Museumssammlung des Exlibris besteht aus großen Werkgruppen der herausragendsten Grafiker aus der ganzen Welt, aber ihr entscheidender Teil besteht aus den Exlibris, die in den letzten sechszig Jahren von Künstlern aus den Ländern Mittel- und Osteuropas, vor allem Polen, der Tschechischen Republik, der Slowakei, Bulgarien, Russland, der Ukraine, Litauen und Weißrussland geschaffen wurden. Ein großer Teil der Sammlung von Malbork besteht aus einer Reihe bemerkenswerter Werke von Grafikern aus Japan, den Niederlanden, Italien, Frankreich, Deutschland und Ungarn. Ein kleiner Prozentsatz der Sammlung besteht aus den Exlibris, die sich in Form und Stil unterscheiden. Sie wurden unter anderem von Grafikern aus Mexiko, Argentinien, Kolumbien und Uruguay angefertigt.

Die Sammlungen werden eindeutig von Werken der talentiertesten polnischen Grafiker dominiert, die Meister auf diesem Gebiet der Kunst sind, wie zum Beispiel: Krystyna Wróblewska, Halina Pawlikowska, Alina Kalczyńska, Józef Gielniak, Stanisław Dawski, Jerzy Jarnuszkiewicz, Adam Młodzianowski, Jerzy Panek, Henryk Płóciennik, Leszek Rózga, Wojciech Jakubowski, Włodzimierz Kotkowski, Ryszard Stryjec, Eugeniusz Get Stankiewicz sowie Krystyna Hierowska, Małgorzata Hołówka, Elżbieta Radzikowska, Hanna Głowacka, Henryk Feilhauer, Wojciech Łuczak, Zdzisław Maj, Wiesław Szamocki, Zbigniew Janeczek und Piotr Gojowy.

Die Schlosssammlung besteht auch aus einzigartigen Werkgruppen der besten ausländischen Grafiker, wie zum Beispiel: Albin Brunovsky, Stano Dušik, Vladimir Gažovič, Peter Augustović und Katarina Vavrova; aus Tschechien u.a.: Vladimir Suchanek, Jiři Brázda, Karel Beneš, Jindřich Nowak und Karel Demel; aus Litauen - Gražina Didelyte, Stasys Eidrigevičius, Nijolé Šaltenyté und Marius Liugaila; aus Russland - Michail Wercholonzew, Anatoli I. Kalaschnikow, Wladimir Sujew, Juri Borovizki, Nikolai Batakow, Jewgeni Bortnikow und Sergej Tjukanow; aus der Ukraine - Konstantin Kalynovych, Oleg Denysenko, Arkady Pugachevsky und Gennady Pugachevsky; aus Weißrussland - Gennady Vjal, Lev Alimov, Ivan Rusachek, Ana Tikchonova und Yuri Jakovenko; weiterhin u.a. aus Bulgarien: Nikolai Yanakiev, Robert E. Baramov und Krikor Kassapian sowie Vertreter aus Japan, u.a.: Keisuke Serizawa, Koji Ikuta, Shigeki Tomura und Takao Sano; aus Deutschland u.a.: Tomas Ranft, Karl-Georg Hirsch und Egbert Herfrth; aus Italien: Italo Zetti und Pietro Paolo Tarasco; aus den Niederlanden - Wim Zwiers und Cees Andriessen; aus Frankreich Helene Nue und Lou Strik; aus Belgien Martin R. Baeyens sowie viele andere herausragende Grafiker aus anderen Ländern Europas, Asiens und beider Amerikas.

La collection du château de Malbork

Le musée du château de Malbork possède une collection d'ex-libris modernes unique et représentative au niveau mondial. Elle se compose de plus de 25 000 objets de musée, œuvres d'artistes ayant participé à toutes les expositions depuis le premier concours en 1963.

Le 3 juin 2023 aura lieu la biennale du jubilé à l'occasion de la période 1963-2023.

La collection se compose également d'œuvres acquises par le musée du château lors de ventes aux enchères et d'œuvres offertes par des collectionneurs.

Une partie importante de la collection de Malbork est constituée par les actes graphiques d'artistes polonais et étrangers importants tels que Tadeusz Cieślewski Junior, Adam Młodzianowski, Wojciech Jakubowski, ainsi que par des estampes consolidées par des copies originales, dont sept catalogues d'une série limitée de publications accompagnant les congrès de la FISAE (Fédération Internationale des Sociétes d' Amateurs d' Exlibris).

La collection du musée de l'ex-libris est constituée de grands ensembles d'œuvres des graphistes les plus éminents du monde entier, mais sa partie décisive est constituée d'ex-libris créés au cours des soixante dernières années par des artistes des pays d'Europe centrale et orientale, notamment la Pologne, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie, la Russie, l'Ukraine, la Lituanie et la Biélorussie. Une grande partie de la collection de Malbork est constituée d'une série d'œuvres remarquables de graphistes japonais, néerlandais, italiens, français, allemands et hongrois. Un petit pourcentage de la collection est constitué d'ex-libris, qui se distinguent par leur forme et leur style. Ils ont été réalisés, entre autres, par des graphistes du Mexique, d'Argentine, de Colombie et d'Uruguay.

Les collections sont clairement dominées par les œuvres des graphistes polonais les plus talentueux, maîtres dans ce domaine artistique, comme par exemple : Krystyna Wróblewska, Halina Pawlikowska, Alina Kalczyńska, Józef Gielniak, Stanisław Dawski, Jerzy Jarnuszkiewicz, Adam Młodzianowski, Jerzy Panek, Henryk Płóciennik, Leszek Rózga, Wojciech Jakubowski, Włodzimierz Kotkowski, Ryszard Stryjec, Eugeniusz Get Stankiewicz ainsi que Krystyna Hierowska, Małgorzata Hołówka, Elżbieta Radzikowska, Hanna Głowacka, Henryk Feilhauer, Wojciech Łuczak, Zdzisław Maj, Wiesław Szamocki, Zbigniew Janeczek et Piotr Gojowy.

La collection du château se compose également d'ensembles d'œuvres uniques des meilleurs graphistes étrangers, comme par exemple : Albin Brunovsky, Stano Dušik, Vladimir Gažovič, Peter Augustović et Katarina Vavrova ; de la République tchèque, entre autres : Vladimir Suchanek, Jiři Brázda, Karel Beneš, Jindřich Nowak et Karel Demel ; de Lituanie - Gražina Didelyte, Stasys Eidrigevičius, Nijolé Šaltenyté et Marius Liugaila ; de Russie - Michail Wercholonzew, Anatoli I. Kalachnikov, Vladimir Souiev, Iouri Borovizki, Nikolaï Batakov, Evgueni Bort-nikov et Sergueï Tioukanov ; d'Ukraine - Konstantin Kalynovych, Oleg Denysenko, Arkady Pugachevsky et Gennady Pugachevsky ; de Biélorussie - Gennady Vjal, Lev Alimov, Ivan Rusachek, Ana Tikchonova et Yuri Yakovenko ; et encore, entre autres, de Bulgarie : Nikolai Yanakiev, Robert E. Baramov et Krikor Kassapian, ainsi que des représentants du Japon, notamment : Keisuke Serizawa, Koji Ikuta, Shigeki Tomura et Takao Sano ; d'Allemagne, entre autres : Tomas Ranft, Karl-Georg Hirsch et Egbert Herfrth ; d'Italie : Italo Zetti et Pietro Paolo Tarasco ; des Pays-Bas - Wim Zwiers et Cees Andriessen ; de France : Helene Nue et Lou Strik ; de Belgique : Martin R. Baeyens, ainsi que de nombreux autres graphistes de renom d'autres pays d'Europe, d'Asie et des deux Amériques.

1945

28/04/2016

Malbork Castle 1880-1905

Malbork Castle 1945

Frederikshavn Kunstmuseum

Frederikshavn Art Museum arranges 8 to 10 exhibitions a year with different content: artists' groups, artists' solo exhibitions, thematic exhibitions of all kinds and, parallel to these activities, 10 to 12 ex-libris exhibitions, as art on paper is one of the pillars of the museum.

For the summer period 2023, an exhibition of Ukrainian artists is planned in cooperation with the Laesoe Art Hall, which will also include works by Russian artists "from the underground" (in St. Petersburg). Although these are artists who stand in opposition to Putin and are opponents of the invasion of Ukraine, the Ukrainian artists do not wish to participate directly. The result is that the Russian artists will be exhibiting in parallel in the (very appropriate!) basement vaults of the "Maschinenhalle" cultural centre (the old El factory), which is directly next door.

Unfortunately, another result of the terrible crimes that happen every day - caused by only ONE person.

Das Frederikshavn Kunstmuseum arrangiert jährlich 8 bis 10 Ausstellungen mit unterschiedlichem Inhalt: Künstlergruppen, Künstler Soloausstellungen, Themenausstellungen aller Art und parallel zu diesen Aktivitäten 10 bis 12 Exlibrisausstellungen, da Kunst auf Papier einer der Säulen des Museums ist.

Für die Sommerperiode 2023 ist eine Ausstellung ukrainischer Künstler geplant in Zusammenarbeit mit der Laesoe Kunsthalle, die auch mit Arbeiten von russischen Künstlern ”aus dem Untergrund” (in St. Petersburg) enthalten soll. Gleichgültig, dass es sich um Künstler handelt, die in Opposition zu Putin stehen und Gegner des Überfalls auf die Ukraine sind, wünschen die ukrainischen Künstler keine direkte Teilnahme. Das Ergebnis, - die russischen Künstler stellen parallel in (sehr passend!) Kellergewölbe im direct nebenanliegendem Kulturhaus ”Maschinenhalle” (das alte El-Werk).

Leider wieder ein weiteres Ergebnis der fürchterlichen Verbrechen, die täglich geschehen, - von nur EINER Person verursacht!

Le Frederikshavn Kunstmuseum organise chaque année 8 à 10 expositions au contenu varié : groupes d'artistes, expositions d'artistes en solo, expositions thématiques de toutes sortes et, parallèlement à ces activités, 10 à 12 expositions d'ex-libris, l'art sur papier étant l'un des piliers du musée.

Pour la période estivale 2023, une exposition d'artistes ukrainiens est prévue en collaboration avec la Laesoe Kunsthalle, qui comprendra également des œuvres d'artistes russes "clandestins" (à Saint-Pétersbourg). Bien qu'il s'agisse d'artistes qui s'opposent à Poutine et à l'invasion de l'Ukraine, les artistes ukrainiens ne souhaitent pas participer directement. Résultat : les artistes russes exposent parallèlement dans les caves voûtées (très appropriées !) de la maison de la culture "Maschinenhalle" (l'ancienne usine El) située juste à côté.

Malheureusement, il s'agit là d'un autre résultat des crimes horribles qui se produisent chaque jour et qui sont le fait d'UNE seule personne !

Il Museo d'Arte di Frederikshavn organizza da 8 a 10 mostre all'anno con contenuti diversi: gruppi di artisti, mostre personali di artisti, mostre tematiche di ogni tipo e, parallelamente a queste attività, da 10 a 12 mostre ex-libris, poiché l'arte su carta è uno dei pilastri del museo.

Per l'estate 2023 è prevista una mostra di artisti ucraini in collaborazione con la Laesoe Art Hall, che includerà anche opere di artisti russi "dal sottosuolo" (a San Pietroburgo). Nonostante si tratti di artisti che si oppongono a Putin e sono contrari all'invasione dell'Ucraina, gli artisti ucraini non vogliono partecipare direttamente. Il risultato è che gli artisti russi esporranno parallelamente nei sotterranei (molto appropriati!) del centro culturale "Maschinenhalle" (la vecchia fabbrica El), che si trova proprio accanto.

Purtroppo, un altro risultato dei terribili crimini che accadono ogni giorno - causati da una sola persona!

El Museo de Arte de Frederikshavn organiza de 8 a 10 exposiciones al año de contenido diverso: grupos de artistas, exposiciones individuales de artistas, exposiciones temáticas de todo tipo y, paralelamente a estas actividades, de 10 a 12 exposiciones ex libris, ya que el arte sobre papel es uno de los pilares del museo.

Para el periodo estival de 2023, está prevista una exposición de artistas ucranianos en colaboración con la Sala de Arte Laesoe, que también incluirá obras de artistas rusos "de la clandestinidad" (en San Petersburgo). A pesar de que se trata de artistas que se oponen a Putin y se oponen a la invasión de Ucrania, los artistas ucranianos no desean participar directamente. El resultado es que los artistas rusos expondrán paralelamente en las (¡muy apropiadas!) bóvedas del sótano del centro cultural "Maschinenhalle" (la antigua fábrica de El), que está justo al lado.
Desgraciadamente, otro resultado de los terribles crímenes que ocurren cada día - ¡causados por UNA sola persona!

Художній музей Фредеріксхавна організовує від 8 до 10 виставок на рік різного змісту: виставки груп художників, персональні виставки художників, тематичні виставки різного роду і, паралельно з цією діяльністю, 10-12 виставок екслібрисів, оскільки мистецтво на папері є одним із стовпів музею.

На літній період 2023 року запланована виставка українських художників у співпраці з Laesoe Art Hall, яка також включатиме роботи російських художників "з андеграунду" (у Санкт-Петербурзі). Незважаючи на те, що це художники, які стоять в опозиції до Путіна і є противниками вторгнення в Україну, українські митці не бажають брати

безпосередню участь. В результаті російські художники виставлятимуться паралельно в (дуже доречно!) підвальних сховищах культурного центру "Maschinenhalle" (старий завод "Ель"), що знаходиться прямо по сусідству.

На жаль, це ще один результат жахливих злочинів, які відбуваються щодня, і до яких причетна лише ОДНА людина!

Художественный музей Фредериксхавна организует 8-10 выставок в год с различным содержанием: группы художников, персональные выставки художников, тематические выставки всех видов и, параллельно с этой деятельностью, 10-12 выставок экслибрисов, так как искусство на бумаге является одним из столпов музея.

На летний период 2023 года планируется выставка украинских художников в сотрудничестве с Laesoe Art Hall, в которую также войдут работы российских художников "из подполья" (в Санкт-Петербурге). Несмотря на то, что это художники, которые стоят в оппозиции к Путину и являются противниками вторжения в Украину, украинские художники не хотят принимать непосредственного участия. В результате российские художники будут выставляться параллельно в (очень уместном!) подвале культурного центра "Maschinenhalle" (старый завод "Эль"), который находится прямо по соседству.

К сожалению, еще один результат ужасных преступлений, которые происходят каждый день - по вине всего лишь ОДНОГО человека!

弗雷德里克斯港艺术博物馆每年安排8至10个不同内容的展览：艺术家团体、艺术家个展、各类主题展览，以及与这些活动并行的10至12个前文献展览，因为纸上艺术是博物馆的支柱之一。

在2023年夏季，计划与莱索艺术馆合作举办乌克兰艺术家的展览，其中还将包括俄罗斯艺术家 "来自地下"（在圣彼得堡）的作品。尽管这些都是站在普京对立面的艺术家，是入侵乌克兰的反对者，但乌克兰艺术家并不希望直接参与。其结果是，俄罗斯艺术家将在 "Maschinenhalle "文化中心（老埃尔工厂）的地下室地下室（非常合适！）平行展出，该中心就在隔壁。

不幸的是，每天发生的可怕罪行的另一个结果--只由一个人造成的!

フレデリクスハウン美術館では、アーティストグループ、アーティストの個展、テーマ展など、さまざまな内容の展覧会を年間8〜10回開催しており、これと並行して、紙の芸術が美術館の柱の一つであることから、10〜12回のリブリス展も開催しています。

2023年夏には、ラエゾーアートホールと共同でウクライナの作家の展覧会を予定しており、その中には「地下から」（サンクトペテルブルク）ロシアの作家の作品も含まれている。プーチンに反対し、ウクライナ侵攻に反対する立場に立つアーティストたちであるにもかかわらず、ウクライナのアーティストたちは直接参加することを望んでいない。その結果、ロシアのアーティストたちは、直接隣接する文化センター「マシーネンハレ」（旧エルエ場）の（非常に適切な！）地下金庫室で並行して展示を行うことになりました。

残念なことに、毎日起こる恐ろしい犯罪のもう一つの結果、それはたった一人の人間によって引き起こされたものです！

Ukraine for ever

FISAE Newsletter
Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,
☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©